

# ***Dua'a for Farewell to the Month of Ramadan***

دُعَاؤُهُ لِوَدَاعِ شَهْرِ رَمَضَانَ

**Supplication # 45 (Al-Sahifa Al-Kamilah Al-Sajjadiya)  
Supplications by Imam Zain Al-Abideen (a.s)**

*(Arabic text with English Translation and Transliteration)*

For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari\_Quran\_Shipped" .

Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

**It is recommended to bid farewell to the month of Ramadan through the supplications dedicated to this purpose and are mentioned by al-Kulayniy, al-Saduq, al-Mufid, al-Tusiy, and Sayyid Ibn Tawus (may Allāh be pleased with them all). Yet, the best supplication in this respect may be this forty-fifth supplication of the *al-Sahifah al-Kamilah al-Sajjadiyyah*, which is as follows:**



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on  
Muhammad**

**and the family of Muhammad.**

***allahumma salli `ala muhammadin wa ali  
muhammadin***



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allāh,  
the All-beneficent, the All-merciful.**

***bi-smi llahi r-rahmani r-rahimi***



اَللّٰهُمَّ يَا مَنْ لَا يَرْغَبُ فِي الْجَزَاءِ ،

**O Allāh, O He who desires no  
repayment!**

***allahumma ya mal-la yar-ghabu fil-jaza-i***



وَلَا يَنْدَمُ عَلَى الْعَطَاءِ ،

**He who shows no remorse at  
bestowal!**

***wa ya mal-la yandamu `alal-`atai***



وَيَا مَنْ لَا يُكَافِي عَبْدَهُ عَلَى  
السَّوَاءِ ،

**He who rewards not His servant tit for  
tat!**

***wa ya mal-la yukafi-u `ab-dahu `alas-sawai***



مِنْتَكَ ابْتِدَاءٌ ، وَعَفْوُكَ تَفَضُّلٌ ،

Your kindness is a new beginning,  
Your pardon gratuitous bounty,

*min-natuka ab-tida- wa `af-wuka tafaddul*



وَعُقُوبَتُكَ عَدْلٌ ، وَقَضَاؤُكَ  
خَيْرَةٌ ،

**Your punishment justice, Your decree  
a choice for the best**

***wa `uqubatuka `adl wa qadaw-uka khiyarah***



إِنْ أُعْطِيتَ لَمْ تَشُبْ عَطَاءَكَ  
بِمَنْ،

**If You bestow, You stain not Your  
bestowal with obligation, and**

***in a'-tay-ta lam tashub `ata-aka biman***



وَإِنْ مَنَعْتَ لَمْ يَكُنْ مَنُعَكَ تَعَدِّيَا

**if You withhold, You withhold not in  
transgression.**

***wa im-man`ta lam yakum-man-`uka taa'd-  
deeeaa***



تَشْكُرُ مَنْ شَكَرَكَ وَأَنْتَ الْهَمَّتَهُ  
شُكْرَكَ ،

**You show gratitude to him who thanks  
You, while You have inspired him to  
thank You.**

***tash-kuru man shkaraka wa anta al-ham-  
tahu shukrak***



وَتُكَافِي مَنْ حَمِدَكَ وَأَنْتَ عَلَّمْتَهُ  
حَمْدَكَ ،

**You reward him who praises You,  
while though You have taught him  
Your praise.**

***wa tukafi-u man hamidaka wa anta `al-lam-  
tahu hamdak***



تَسْتُرُ عَلَيَّ مَنْ لَوْ شِئْتَ فَضَحْتَهُ

**You cover him whom, if You willed,  
You would expose,**

***wa tas-turu `ala mal-law shi-ta fadahtah***



وَتَجُودُ عَلَيَّ مَنْ لَوْ شِئْتَ مَنَعْتَهُ ،

and You are generous toward him from  
whom, if You willed, You wouldst  
withhold.

*wa tajudu `ala mal-law shi-ta mana'-tah*



وَكِلَاهُمَا أَهْلٌ مِنْكَ لِلْفَضِيحَةِ  
وَالْمَنْعِ ،

**Both are worthy of Your exposure and  
withholding,**

***wa kilahuma ah-lum-minka lil-fadihati wal-  
man`i***



غَيْرَ أَنَّكَ بَنَيْتَ أَفْعَالَكَ عَلَى  
التَّفَضُّلِ ،

**but You have founded Your acts upon  
gratuitous bounty,**

***ghay-ra an-nak banay-ta afa'alaka `alat-  
tafaddul***



وَأَجَرَيْتَ قُدْرَتَكَ عَلَى التَّجَاوُزِ ،

**and channeled Your power into  
forbearance,**

***wa aj-ray-ta qud-rataka `alat-tajawz***



وَتَلَقَّيْتَهُ مَنْ عَصَاكَ بِالْحِلْمِ ،

received him who disobeyed You with  
clemency,

*wa talaq-qay-ta man `asaka bil-hilm*



وَأَمَّهَلْتُ مَنْ قَصَدَ لِنَفْسِهِ بِالظُّلْمِ

and disregarded him who intended  
wrongdoing against himself.

*wa am-hal-ta man qasada linaf-sihi biz-zulm*



تَسْتَنْظِرُهُمْ بِأَنَاتِكَ إِلَى الْإِنَابَةِ

**You await their turning back without  
haste and**

***tastanziruhum bi natika ilal-inabah***



وَتَتْرُكُ مُعَاجَلَتَهُمْ إِلَى التَّوْبَةِ

and refrain from rushing them toward  
repentance,

*wtat-ruku mu`ajalatahum ilat-taw-bah*



لِكَيْلَا يَهْلِكَ عَلَيْكَ هَالِكُهُمْ ،

so that the perisher among them may  
not perish because of You

*likay-la yah-likā `alay-ka halikuhum-*



وَلَا يَشْقَى بِنِعْمَتِكَ شَقِيهٌهُمْ

and the wretched may not be wretched  
through Your favor,

*wa la yash-qa bini`matika shaqiyuhum*



إِلَّا عَنْ طُولِ الإِعْذَارِ إِلَيْهِ ،

**but only after Your prolonged excusing  
him**

*il-la `an tulil-i`dhari ilay-h*



وَبَعْدَ تَرَادُفِ الْحُجَّةِ عَلَيْهِ

and successive arguments against  
him,

*wa ba'-da taradufil-huj-jati `alayh*



كَرَمًا مِنْ عَفْوِكَ يَا كَرِيمُ ،

as an act of generosity through Your  
pardon, O Generous,

*karamam-min `af-wika ya karim*



وَعَائِدَةً مِنْ عَطْفِكَ يَا حَلِيمٌ.

and an act of kindness through Your  
tenderness, O Clement!

*wa `aa-idatam-min `at-fika ya halim*



أَنْتَ الَّذِي فَتَحْتَ لِعِبَادِكَ بَاباً

**It is You who hast opened for Your  
servants a door**

***antal-ladhi fatah-ta lii'badika baban***



إِلَى عَفْوِكَ وَسَمِيَّتِهِ التَّوْبَةِ ،

to Your pardon, which You have named  
'repentance'.

*ila `af-wika wasam-may-tahut-taw-bah*



وَجَعَلْتَ عَلَى ذَلِكَ الْبَابِ دَلِيلًا  
مِنْ وَحْيِكَ

**You have placed upon that door a  
pointer from Your revelation,**

***wa ja'l-ta `ala dhalikal-babi dalilam-miw-  
wah-yika***



لِيَّالًا يَضِلُّوا عَنْهُ فَقُلْتَ تَبَارَكَ

اسْمُكَ :

lest they stray from it: You have said  
(blessed are Your names),

*li-al-la yadil-lu `an-hu faqul-ta tabaraka as-  
muka:*



(تُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَّصُوحاً عَسَى  
رَبُّكُمْ

**(Repent toward Allāh with unswerving  
repentance! It may be that Your Lord**

***(tubu ilal-lahi taw-batan-nasuhana `asa rab-  
bukum***



أَنْ يُكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَيُدْخِلَكُم

will acquit you of your evil deeds and  
will admit you into

*ay-yukaf-fira `ankum say-yi-atikum wayud-  
khilakum*



جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

**gardens beneath which rivers flow,**

*jan-natin taj-ri min tah-tihal-an-haru*



يَوْمَ لَا يُخْزِي اللَّهُ النَّبِيَّ

upon the day when Allāh will not  
degrade the Prophet

*yaw-ma la yukh-zil-lahun-nabi-ya*



وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَى  
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ

and those who have faith along with  
him, their light running before them  
and on their right hands,

*wal-ladhina amanu ma'hu nuruhum yas-`a  
bay-na ay-dihim wabiay-manihim*



يَقُولُونَ رَبَّنَا أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ  
لَنَا

and they say: 'Our Lord, complete for  
us our light, and forgive us!

*yaquluna rab-bana at-mim lana nurana  
wagh-fir lana*



إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

**Surely You are powerful over  
everything.)'**

***in-naka `ala kul-li shay-in qadirun)***



فَمَا عُذْرُ مَنْ أَغْفَلَ دُخُولَ ذَلِكَ  
الْمَنْزِلِ

**What is the excuse of him who  
remains heedless of entering that  
house**

*fama `udh-ru man agh-fala dukhula  
dhalikal-manzili*



بَعْدَ فَتْحِ الْبَابِ وَإِقَامَةِ الدَّلِيلِ ،

after the opening of the door and the  
setting up of the pointer?

*ba'-da fat-hil-babi wa iqamatid-dalili?*



وَأَنْتَ الَّذِي زِدْتَ فِي السَّوْمِ عَلَى  
نَفْسِكَ لِعِبَادِكَ

**It is You who have raised the price  
against Yourself to the advantage of  
Your servants,**

***wa antal-ladhi zit-ta fis-saw-mi `ala naf-sika  
lii'badika***



تُرِيدُ رَبِّحَهُمْ فِي مُتَاجَرَتِهِمْ لَكَ ،

**desiring their profit in their trade with  
You,**

***turid rib-hahum fi mutajaratihm lak***



وَفَوَزَهُمْ بِالْوِفَادَةِ عَلَيْكَ وَالزِّيَادَةِ  
مِنْكَ

their triumph through reaching You,  
and their increase on account of You,

*wa faw-zahum bil-wifadati `alay-ka waz-  
ziadati mink*



فَقُلْتَ تَبَارَكَ اسْمُكَ وَتَعَالَيْتَ:

for You have said (blessed is Your Name and indeed You are exalted),

*faqul-ta tabaraka as-muka wa ta'alay-ta:*



(مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ  
أَمْثَالِهَا

***"Whoso brings a good deed shall have  
ten the like of it,***

***(man ja-a bil-hasanati falahu `ash-ru am-  
thaliha***



وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا  
مِثْلَهَا)

*and whoso brings an evil deed shall  
only be recompensed the like of it"*

**Holy Quran (6:160).**

*waman ja-a bis-say-yi-ati fala yuj-za il-la  
mith-laha)*



وَقُلْتُ: (مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ

أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ

**Your have said, "*The likeness of those who expend their wealth in the way of Allāh is as the likeness of a grain of corn***

***wa qult: (mathalul-ladhina yunfiqua am-walahum fi sabilil-lahi kamathali hab-batin***



أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ  
مِائَةَ حَبَّةٍ

*that sprouts seven ears, in every ear a  
hundred grains;*

*ambatat sab-`a sanabila fi kul-li  
sumbulatim-mia-atu hab-batiw-*



وَاللَّهُ يُضَاعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ

***so Allāh multiplies unto whom He wills" Holy Quran - (2:261).***

***wal-lahu yudai'fu limay-yasha-u)***



وَقُلْتُ: (مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ  
قَرْضًا حَسَنًا)

**You have said: (Who is he that will  
lend to Allāh a good loan,**

**waqul-ta: (man dhal-ladhi yuq-ridul-laha  
qar-dana hasanana**



فَيُضَاعِفُهُ لَهُ أَضْعَافاً كَثِيرَةً

*and He will multiply it for him  
manifold?)*

**Holy Quran - (2:245).**

*fayudai'fahu lahu ad-`afana kathiratah)*



وَمَا أُنْزِلَتْ مِنْ نَظَائِرِهِنَّ فِي  
الْقُرْآنِ مِنْ تَضَاعِيفِ الْحَسَنَاتِ ،

**And You have sent down in the Qur'an  
similar verses on the multiplying of  
good deeds.**

*wa ma anzal-ta min naza-irihin-na fil-qur-ani  
min tadae'efil-hasanat*



وَأَنْتَ الَّذِي دَلَلْتَهُمْ بِقَوْلِكَ مِنْ  
غَيْبِكَ وَتَرْغِيبِكَ

**It is You who have pointed them  
through Your speech from Your  
Unseen and Your encouragement**

***wa antal-ladhi dalal-tahum biqaw-lika min  
ghay-bika wa tar-ghibikal***



الَّذِي فِيهِ حَظُّهُمْ عَلَى مَا لَوْ سَتَرْتَهُ  
عَنْهُمْ

in which lays their good fortune  
toward that which – You have  
covered it from them

*-ladhi fihi haz-zuhum `ala ma law satar-tahu  
`an-hum*



لَمْ تُدْرِكْهُ أَبْصَارُهُمْ وَلَمْ تَعِهِ  
أَسْمَاعُهُمْ

their eyes would not have perceived,  
their ears would not have heard,

*lam tud-rik-hu ab-saruhum- wa lam tai'hie  
as-ma`uhum-*



وَلَمْ تَلْحَقْهُ أَوْهَامُهُمْ

**and their imaginations would not have  
grasped,**

***wa lam tal-haq-hu aw-hamuhum-***



فَقُلْتُ: (اذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا  
لِي وَلَا تَكْفُرُونِ)

for You have said, "Remember Me and I  
will remember you be thankful to Me, and  
be you not thankless towards Me"!

Holy Quran - (2:152)

*faqul-ta: (udh-kurunie adh-kur-kum-wa ash-  
kuru li wa la tak-furun)*



وَقُلْتُ: (لَإِنْ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ

**Your have said, "*If you are thankful,  
surely I will increase you,***

***waqul-ta: (la-in shakar-tum lazidannakum***



وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ

*but if you are thankless, My  
chastisement is surely terrible";*

**Holy Quran (14:7)**

*wala-in kafar-tum in-na `adhabi lashadid)*



وَقُلْتُ : (ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ

**And You have said, ‘Call Me, and I will  
hear you!’,**

***wa qul-ta: (ud-`uwnie as-tajib lakum***



إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي

***Indeed those who are disdainful of My  
worship***

***in-nal-ladhina yas-tak-biruna `an i'badati***



سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ

***will enter hell in utter humiliation"***  
***Holy Quran - (40:60).***

***sayad-khuluna jahan-nama dakhirin)***



فَسَمَّيْتَ دُعَاءَكَ عِبَادَةً ، وَتَرَكَهُ  
اسْتِكْبَاراً ،

Hence You have named supplicating  
You 'worship' and refraining from it  
as 'pride',

*fasam-may-ta du`aa-aka i'badah wa tar-  
kahu as-tik-bara*



وَتَوَعَّدْتَ عَلَى تَرْكِهِ دُخُولَ جَهَنَّمَ  
دَاخِرِينَ ،

and You have warned that refraining  
from it would yield entrance into hell  
in utter humiliation.

*wa tawa'-`at-ta `ala tar-kihi dukhula jahan-  
nama dakhirin*



فَذَكِّرُوكَ بِمَنِّكَ وَشَكِّرُوكَ  
بِفَضْلِكَ ،

**So they remember You for Your  
kindness, they thank You for Your  
bounty,**

***fadhakaruka biman-nik wa shakaruka bifad-  
lik***



وَدَعَاؤُكَ بِأَمْرِكَ ،

**they supplicate You by Your command,**

***wa da'w-ka bi m-rik***



وَتَصَدَّقُوا لَكَ طَلَبًا لِمَزِيدِكَ ،

**and they donate for You in order to  
seek Your increase;**

***wa tasad-daqu laka talabal-limazidik***



وَفِيهَا كَانَتْ نَجَاتُهُمْ مِنْ غَضَبِكَ ،

**in all this lays their deliverance from  
Your wrath**

***wa fiha kanat najatuhum min ghadabik***



وَفَوْزُهُمْ بِرِضَاكَ ،

and their triumph through Your good  
pleasure.

*wa faw-zuhum biridak*



وَلَوْ دَلَّ مَخْلُوقٌ مَخْلُوقًا مِنْ نَفْسِهِ

**Were any creature himself to direct  
another creature**

***wa law dal-la makh-luqum-makh-luqam-  
min-naf-sihi***



عَلَى مِثْلِ الَّذِي دَلَلْتَ عَلَيْهِ  
عِبَادَكَ مِنْكَ

to the like of that to which You Yourself  
have directed Your servants,

*`ala mith-lil-ladhi dalal-ta `alay-hi i'badaka  
minka*



كَانَ مَوْصُوفًا بِالْإِحْسَانِ

**he would be described by beneficence,**

***kana maw-sufam-bil-ih-san***



وَمَنْعُوتًا بِالْأَمْتِثَالِ وَمَحْمُودًا بِكُلِّ  
لِسَانٍ ،

qualified by kindness, and praised by  
every tongue.

*wa man-`uwtam-biiam-tinan wa mah-  
mudam-bikul-li lisan*



فَلَكَ الْحَمْدُ مَا وَجِدَ فِي حَمْدِكَ  
مَذْهَبٌ ،

**So to You belongs praise as long as  
there is way found to praise You**

***falakal-ham-du ma wujida fi ham-dika  
madh-hab***



وَمَا بَقِيَ لِلْحَمْدِ لَفْظٌ تُحْمَدُ بِهِ  
وَمَعْنَى يَنْصَرَفُ إِلَيْهِ

and as long as there remains for praising  
words by which You may be praised and  
meanings which may be spent in praise!

*wa ma baqi lil-ham-di laf-zun tuh-madu bihi  
wa ma'-nana yansarifu ilay-h*



يَا مَنْ تَحَمَّدَ إِلَى عِبَادِهِ بِالْإِحْسَانِ  
وَالْفَضْلِ ،

**O He who shows Himself praiseworthy  
to His servants through beneficence  
and bounty,**

***ya man taham-mada ila i'badihi bil-ih-sani  
wal-fadli***



وَعَمَرَهُمْ بِالْمَنِّ وَالطَّوْلِ ،

**flooding them with kindness and  
graciousness!**

***wa ghamarahum bil-man-ni wat-taw-l***



مَا أَفْشَى فِينَا نِعْمَتَكَ وَأُسْبَغَ عَلَيْنَا  
مِنْكَ ،

**How much Your favour has been  
spread about among us, Your  
kindness lavished upon us,  
*ma af-sha fina ni`mataka? wa as-bagha  
`alay-na min-nataka?***



وَأَخَصَّنَا بِبِرِّكَ

**and Your goodness singled out for us!**

***wa akhas-sana bibir-rika?***



هَدَيْتَنَا لِدِينِكَ الَّذِي اصْطَفَيْتَ ،

**You have guided us to Your religion  
which You have chosen,**

***haday-tana lidinikal-ladhi as-tafay-t***



وَمِلَّتِكَ الَّتِي ارْتَضَيْتَ ،

**Your creed with which You are  
pleased,**

***wa mil-latikal-lati ar-taday-t***



وَسَبِيلِكَ الَّذِي سَهَّلْتَ ،

and Your path which You have made  
smooth,

*wa sabilikal-ladhi sah-hal-t*



وَبَصَّرْتَنَا الزُّفَّةَ لَدَيْكَ وَالْوُصُولَ  
إِلَى كَرَامَتِكَ.

**and You have shown us proximity to  
You and arrival at Your generosity!**

***wa bas-sar-tanaz-zul-fata laday-ka wal-  
wusula ila karamatik***



اَللّٰهُمَّ وَاَنْتَ جَعَلْتَ مِنْ صَفَايَا  
تِلْكَ الْوُظَايِفِ

**O' Allāh, You have appointed among  
the choicest of those duties**

***allahumma wa anta ja'l-ta min safaya til-kal-  
waza-ifi***



وَخَصَائِصِ تِلْكَ الْفُرُوضِ

**and the most special of those  
obligations**

***wa khasa-isi til-kal-furudi***



شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي اخْتَصَصْتَهُ مِنْ  
سَائِرِ الشُّهُورِ ،

the month of Ramadan, which You  
have singled out from other months,

*shah-ra ramadanal-ladhi akh-tasas-tahu min  
sa-irish-shuhur*



وَتَخَيَّرْتَهُ مِنْ جَمِيعِ الْأُزْمِنَةِ  
وَالدُّهُورِ ،

**chosen from among all periods and  
eras,**

***wa takhay-yar-tahu min jamii'l-az-minati  
wad-duhur***



وَأَثَرَتُهُ عَلَى كُلِّ أَوْقَاتِ السَّنَةِ

and preferred over all times of the year

*wa athar-tahu `ala kul-li aw-qatis-sanati*



بِمَا أُنْزِلَتْ فِيهِ مِنَ الْقُرْآنِ وَالنُّورِ ،

through the Qur'an and the Light  
which You have sent down within it,

*bima anzal-ta fihi minal-qur-ani wan-nur*



وَضَاعَفْتُ فِيهِ مِنَ الْإِيمَانِ ،

the faith which You have multiplied by  
means of it,

*wa da'f-ta fihi minal-iman*



وَفَرَضْتَ فِيهِ مِنَ الصِّيَامِ ،

the fasting which You have obligated  
therein,

*wa farad-ta fihi minas-siam*



وَرَعَبْتُ فِيهِ مِنَ الْقِيَامِ ،

**the standing in prayer which You have  
encouraged at its time,**

***wa ragh-ghab-ta fihi minal-qiam***



وَأَجَلَّلْتَ فِيهِ مِنْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ

and the *Night of Decree* which You  
have magnified therein,

*wa aj-lal-ta fihi mil-lay-latil-qad-ril-*



الَّتِي هِيَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ،

the night which is “*better than a  
Thousand months*”.

Holy Quran (97:3)

*al-lati hia khay-rum-min al-fi shahr*



ثُمَّ أَثَرْتَنَا بِهِ عَلَى سَائِرِ الْأُمَمِ

**Through it You have preferred us over  
the other communities**

***thum-ma athar-tana bihi `ala sa-iril-umam***



وَاصْطَفَيْتَنَا بِفَضْلِهِ دُونَ أَهْلِ  
الْمِلَلِ ،

**and through its excellence You have  
chosen us to the exclusion of the  
people of the creeds.**

***was-tafay-tana bifad-lihi duna ah-lil-milal***



فَصُومْنَا بِأَمْرِكَ نَهَارَهُ ،

**We fasted by Your command in its  
daylight,**

***fasum-na bi m-rika naharah***



وَقُمْنَا بِعَوْنِكَ لَيْلَهُ

**we stood in prayer with Your help in its  
night,**

***wa qum-na bi 'w-nika lay-lah***



مُتَعَرِّضِينَ بِصِيَامِهِ وَقِيَامِهِ لِمَا  
عَرَّضْتَنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِكَ ،

presenting ourselves by its fasting and  
its standing to the mercy which You  
have held up before us,

*muta'r-ridina bisiamihi waqiamihi lima `ar-  
rad-tana lahu mir-rah-matik*



وَتَسَبَّبْنَا إِلَيْهِ مِنْ مَثُوبَتِكَ ،

**and we found through it the means to  
Your reward.**

***wa tasab-bab-na ilay-hi mim-mathu-batika***



وَأَنْتَ الْمَلِيُّ بِمَا رُغِبَ فِيهِ  
إِلَيْكَ ،

**And You are fully aware of what is  
sought from You,**

***wa antal-mali-u bima rughiba fihie ilayk***



الْجَوَادُ بِمَا سُئِلْتَ مِنْ فَضْلِكَ ،

**munificent with what is asked of Your  
bounty,**

***al-jawadu bima su-il-ta min fad-lik***



الْقَرِيبُ إِلَى مَنْ حَاوَلَ قُرْبَكَ ،

**and near to him who strives for Your  
nearness.**

***al-qaribu ila man hawala qur-bak***



وَقَدْ أَقَامَ فِينَا هَذَا الشَّهْرُ مَقَامَ  
حَمْدٍ

**This month stood among us in a  
standing place of praise,**

***wa qad aqama fina hadhash-shah-ru  
maqama hamd***



وَصَحَابَنَا صُحْبَةً مَبْرُورٌ ،

**accompanied us with the  
companionship of one approved,**

***wa sahibana suh-bata mab-rur***



وَأَرْبَحَنَا أَفْضَلَ أَرْبَاحِ الْعَالَمِينَ ،

**and profited us with the most excellent  
profit of the world's creatures.**

***wa ar-bahana af-dala ar-bahil-`alamin***



ثُمَّ قَدْ فَارَقْنَا عِنْدَ تَمَامِ وَقْتِهِ  
وَأَنْقِطَاعِ مُدَّتِهِ وَوَفَاءِ عَدَدِهِ ،

**Then it parted from us at the completion  
of its time, the end of its term, and the  
fulfilment of its number.**

*thum-ma qad faraqana i'nda tamami waq-  
tihi wanqitai' mud-datihi wa wafa-i `adadih*



فَنَحْنُ مُوَدِّعُوهُ وَدَاعَ مَنْ عَزَّ فِرَاقُهُ  
عَلَيْنَا

**So we bid farewell to it with the  
farewell of one whose parting pains  
us,**

*fanah-nu muwaddi`uu wada' man-`az-za  
firaquhu `alay-na*



وَعَمَّانَا وَأَوْحَشَنَا انْصِرَافُهُ عَنَّا

**whose leaving fills us with gloom and  
loneliness,**

***wa gham-mana wa aw-hashana ansirafhu  
`an-na***



وَلَزِمَنَا لَهُ الدِّمَامُ الْمَحْفُوظُ ،

**and to whom we have come to owe a  
safeguarded claim,**

***wa lazimana lah adh-dhimamul-mah-fuz***



وَالْحُرْمَةُ الْمَرْعِيَّةُ ، وَالْحَقُّ  
الْمَقْضِيُّ ،

an observed inviolability, and a  
discharged right.

*wal-hur-matul-mar-e'e-yah wal-haq-qul-  
maq-di*



فَنَحْنُ قَائِلُونَ: السَّلَامُ عَلَيْكَ

**We say: Peace be upon You,**

***fanah-nu qa-iluna: as-salamu `alayka***



يَا شَهْرَ اللَّهِ الْأَكْبَرَ ، وَيَا عِيدَ  
أَوْلِيَائِهِ .

**O greatest month of Allāh! O festival of  
His friends!**

***ya shah-ral-lahil-akbar wa ya e'eda aw-lia-ih***



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَكْرَمَ مَصْحُوبٍ  
مِنَ الْأَوْقَاتِ ،

**Peace be upon You, O most noble of  
accompanying times!**

*as-salamu `alay-k ya ak-rama mas-hubim-  
minal-awqat*



وَيَا خَيْرَ شَهْرٍ فِي الْأَيَّامِ  
وَالسَّاعَاتِ.

**O best of months in days and hours!**

***wa ya khay-ra shah-rin fil-ay-yami was-sa'at***



# السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ قَرُبَتْ فِيهِ الْأَمَالُ

**Peace be upon You, month in which  
expectations come near**

***as-salamu `alay-ka min shah-rin qarubat  
fihil-amal***



وَنُشِرَتْ فِيهِ الْأَعْمَالُ.

**and good works are scattered about!**

***wa nushirat fihil-a'-mal***



السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ قَرِينٍ جَلٍّ قَدْرُهُ  
مَوْجُوداً ،

**Peace be upon You, comrade who is  
great in worth when found**

*as-salamu `alay-ka min qarin jal-la qad-ruhu  
maw-juda*



وَأَفْجَعَ فَقْدُهُ مَفْقُوداً ، وَمَرْجُوٍّ أَلَمَ  
فِرَاقُهُ .

and who torments through absence  
when lost, anticipated friend whose  
parting gives pain!

*wa af-ja' faq-duhu maf-quda wa mar-ju-win  
alama firaquh*



السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ أَلِيفِ أَنَسٍ  
مُقْبِلًا فَسَرَّ

**Peace be upon You, familiar who  
brought comfort in coming, thus  
making us happy,**

***as-salamu `alay-ka min alif anasa muq-  
bilana fasar***



وَأَوْحَشَ مُنْقَضِيًا فَمَضًى.

**who left loneliness in going, thus  
giving us anguish!**

***wa aw-hasha munqadia famad***



السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ مُجَاوِرٍ رَفَّتْ  
فِيهِ الْقُلُوبُ ، وَقَلَّتْ فِيهِ الذُّنُوبُ .

**Peace be upon You, neighbour in  
whom hearts became tender and sins  
became few!**

*as-salamu `alay-ka mim-mujawirin raq-qat  
fihil-qulub wa qal-lat fihidh-dhunub*



السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ نَاصِرِ أَعَانٍ عَلَى  
الشَّيْطَانِ

**Peace be upon You, helper who aided  
against Satan,**

*as-salamu `alay-ka min nasirin a'ana  
`alash-shay-tan*



وَصَاحِبَ سَهْلٍ سُبُلِ الْإِحْسَانِ .

**companion who made easy the paths  
of good-doing!**

***wa sahibin sah-hala subulal-ih-san***



السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا أَكْثَرَ عُتَقَاءَ اللَّهِ  
فِيكَ

**Peace be upon You - How many  
became freed men of Allāh within  
You!**

*as-salamu `alay-k ma ak-thara `utaqa-al-lahi  
fik*



وَمَا أَسْعَدَ مَنْ رَعَى حُرْمَتَكَ بِكَ!.

**How happy those who observed the  
respect due to You!**

***wa ma as-`ada mar-ra'a hur-mataka bik***



اَلْسَّلَامُ عَلَیْكَ مَا كَانَ اَمْحَاكَ  
لِلذُّنُوبِ ،

**Peace be upon You - How many the  
sins Your erased!**

***as-salamu `alay-ka ma kana am-haka lildh-  
dhunub***



وَأَسْتَرَكِ لِأَنْوَاعِ الْعُيُوبِ!

**How many the kinds of faults You have  
covered over!**

***wa as-taraka lianwai'l-`uyub***



الْسَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ أَطْوَلَكَ عَلَى  
الْمُجْرِمِينَ ،

**Peace be upon You - How have you  
drawn out the sinners!**

*as-salamu `alay-ka ma kana at-walaka `alal-  
muj-rimin*



وَأَهْيَبَكَ فِي صُدُورِ الْمُؤْمِنِينَ!

**How awesome were Your  
remembrance in the hearts of the  
faithful!**

***wa ah-yabaka fi suduril-mu-minin***



السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ لَا تُنَافِسُهُ  
الْأَيَّامُ.

**Peace be upon You, month in which no  
days compete with its days!**

*as-salamu `alay-ka min shah-ril-la  
tunafisuhul-ayyam*



السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهْرٍ هُوَ مِنْ  
كُلِّ أَمْرٍ سَلَامٌ.

**Peace be upon You, month which has  
peace in all affairs!**

*as-salamu `alay-ka min shah-rin huwa min  
kul-li am-rin salam*



اَلْسَّلَامُ عَلَیْكَ غَیْرَ كَرِیْهِ  
اَلْمُصَاحَبَةِ

**Peace be upon You, whose  
companionship is not disliked,**

***as-salamu `alay-ka ghay-ra karihil-  
musahabati***



وَلَا ذَمِيمِ الْمُلَابَسَةِ.

**And whose friendly mixing is not  
blamed!**

***wa la dhamimil-mulabasah***



اَلْسَّلَامُ عَلَیْكَ كَمَا وَفَدْتَ عَلَیْنَا  
بِالْبَرَكَاتِ ،

**Peace be upon You, just as You have  
entered upon us with blessings**

***as-salamu `alay-ka kama wafat-ta `alay-na  
bil-barakat***



وَعَسَلْتُ عَنَّْا دَنَسَ الْخَطِيئَاتِ.

**and cleansed us of the defilement of  
offenses!**

***wa ghasal-ta `an-na danasal-khati-at***



اَلْسَّلَامُ عَلَیْكَ غَیْرَ مُوَدَّعٍ بَرَمًا

**Peace be upon You – You will not bid  
farewell in annoyance**

***as-salamu `alay-ka ghay-ra muwad-dai'm-  
barama***



وَلَا مَتْرُوكٌ صِيَامُهُ سَأْمًا.

**nor is Your fasting left in weariness!**

***wa la mat-rukin siamuhu sama***



السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ مَطْلُوبٍ قَبْلَ  
وَقْتِهِ

**Peace be upon You, object of seeking  
before Your time,**

*as-salamu `alay-ka min mat-lubin qab-la  
waq-tih*



وَمَحْزُونٌ عَلَيْهِ قَبْلَ فَوْتِهِ.

**object of sorrow before Your passing!**

***wa mah-zunin `alay-hi qab-la faw-tih***



السَّلَامُ عَلَيْكَ كَمْ مِنْ سُوءٍ صُرِفَ  
بِكَ عَنَّا

**Peace be upon You - How much evil  
was turned away from us through  
You!**

*as-salamu `alay-k kam min su-in surifa bika  
`an-na*



وَكَمْ مِنْ خَيْرٍ أَفِيضَ بِكَ عَلَيْنَا.

**How much good flowed upon us  
because of You!**

***wa kam min khay-rin ufida bika `alay-na***



أَسْلَامٌ عَلَيْكَ وَعَلَى لَيْلَةِ الْقَدْرِ

**Peace be upon You and upon the Night  
of Decree**

***as-salamu `alay-ka wa'la lay-latil-qad-ril-***



الَّتِي هِيَ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ.

**which is "*better than a Thousand months*"! Holy Quran - (97:3)**

***al-lati hia khay-rum-min al-fi shah-r***



السَّلَامُ عَلَيْكَ مَا كَانَ أَحْرَصَنَا  
بِالْأَمْسِ عَلَيْكَ

**Peace be upon You - How much we  
craved You yesterday!**

*as-salamu `alay-ka ma kana ah-rasana bil-  
am-si `alay-k*



وَأَشَدُّ شَوْقَنَا غَدًا إِلَيْكَ.

**How intensely we shall yearn for You  
tomorrow!**

***wa ashad-da shaw-qana ghadan ilay-k***



السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ فَضْلِكَ الَّذِي  
حُرِّمْنَاهُ ،

**Peace be upon You and upon Your  
bounty which has now been made  
unlawful to us**

***as-salamu `alay-ka wa'la fad-likal-ladhi  
hurimnah***



وَعَلَى مَا ضَمِنَ بَرَكَاتِكَ سُلْبِنَاهُ.

**and upon Your blessings gone by  
which have now been stripped away  
from us!**

***wa `ala madim-mim-barakatika sulib-nah***



اَللّٰهُمَّ اِنَّا اَهْلُ هَذَا الشَّهْرِ الَّذِي  
شَرَّفْتَنَا بِهِ

**O' Allāh, we are the people of this  
month. Through it You have  
ennobled us**

***allahumma in-na ah-lu hadhash-shah-ril-  
ladhi shar-raftana bihi***



وَوَفَّقْتَنَا بِمَنْكَ لَهُ حِينَ جَهَلِ  
الْأَشْقِيَا وَقْتَهُ

and given us success because of Your  
kindness, while the wretched are  
ignorant of its time.

*wa waf-faqtana biman-nika lahu hina  
jahilal-ash-qia-u waqtah*



وَحُرِّمُوا لِشِقَائِهِمْ فَضْلَهُ ،

**Made unlawful to them is its bounty  
because of their wretchedness.**

*wa hurimu lishaqa-ihim fad-lah*



أَنْتَ وَلِيُّ مَا أَثَرْتَنَا بِهِ مِنْ مَعْرِفَتِهِ ،

**Your are the patron of the knowledge  
of it by which You have preferred us,**

***wa anta wali-yu ma athar-tana bihi mim-ma'-  
rifatihi***



وَهَدَيْتَنَا مِنْ سُنَّتِهِ ،

**and its prescribed practices to which  
You have guided us.**

***wa haday-tana min sun-natih***



وَقَدْ تَوَلَّيْنَا بِتَوْفِيقِكَ صِيَامَهُ  
وَقِيَامَهُ عَلَى تَقْصِيرٍ ،

**We have undertaken, through Your giving  
success, its fasting and its standing in  
prayer, but with shortcomings,**

*wa qad t-tawal-lay-na bitaw-fiqika siamahu  
waqiamahu `ala taq-sir*



وَأَدَّيْنَا فِيهِ قَلِيلًا مِنْ كَثِيرٍ.

**and we have performed little of much.**

***wa ad-day-na fihi qalilam-min kathir***



اللَّهُمَّ فَلَكَ الْحَمْدُ إِقْرَاراً بِالْإِسَاءَةِ

**O' Allāh, so to You belongs praise, in  
admission of evil doing**

***allahumma falakal-ham-du iq-raram-bil-isa-  
ah***



وَاعْتِرَافاً بِالْإِضَاعَةِ ، وَلَكَ مِنْ  
قُلُوبِنَا عَقْدُ النَّدَمِ ،

and confession of negligence, and to  
You belongs remorse firmly knitted  
in our hearts

*wa'-tirafam-bil-ida'h wa laka min qulubina  
`aq-dun-nadam*



وَمِنْ أَلْسِنَتِنَا صِدْقُ الْاِعْتِذَارِ ،

and seeking of pardon sincerely  
uttered by our tongues.

*wa min al-sinatina sid-quli`tidhar*



فَأَجْرُنَا عَلَى مَا أَصَابَنَا فِيهِ مِنْ  
التَّفْرِيطِ

Reward us, in spite of the neglect that  
befell us in this month,

*fa-jur-na `ala ma ssabana fihi minat-taf-riti*



أَجْرًا نَسْتَدْرِكُ بِهِ الْفَضْلَ الْمَرْغُوبَ  
فِيهِ ،

with a reward through which we may  
reach the bounty desired from it

*aj-ra nas-tad-riku bihil-fad-lal-mar-ghuba fih*



وَنَعْتَاضُ بِهِ مِنْ أَنْوَاعِ الذُّخْرِ  
الْمَحْرُوصِ عَلَيْهِ ،

**and win the varieties of its craved  
stores!**

***wa na'-tadu bihi min anwai'dh-dhukh-ril-  
mah-rusi `alay-h***



وَأَوْجِبْ لَنَا عُذْرَكَ عَلَى مَا قَصَرْنَا  
فِيهِ مِنْ حَقِّكَ ،

**Make incumbent upon us Your pardon  
for our falling short of Your right in  
this month**

*wa aw-jib lana `udh-raka `ala ma qas-sar-na  
fihi min haq-qik*



وَابْلُغْ بِأَعْمَارِنَا مَا بَيْنَ أَيْدِينَا مِنْ  
شَهْرِ رَمَضَانَ الْمُقْبِلِ ،

**and make our lives which lie before us  
reach the coming month of  
Ramadan!**

***wa ab-lugh bi `marina ma bay-na ay-dina  
min shah-ri ramadanal-muq-bil***



فَإِذَا بَلَغْتَنَاهُ فَأَعِزَّنَا عَلَى تَنَاوُلِ

**Once You have made us reach it, help  
us perform**

***fadha bal-lagh-tanah fai'n-na `ala tanawuli***



مَا أَنْتَ أَهْلُهُ مِنَ الْعِبَادَةِ

**the worship of which You are worthy,**

***ma anta ah-luhu minal-i'badah***



وَأَدِّنَا إِلَى الْقِيَامِ بِمَا يَسْتَحِقُّهُ مِنْ  
الطَّاعَةِ

**cause us to undertake the obedience  
which Your deserve,**

***wa ad-dina ilal-qiami bima yas-tahiq-quhu  
minat-ta'h***



وَأَجْرِ لَنَا مِنْ صَالِحِ الْعَمَلِ

and grant us righteous works

*wa aj-ri lana min salihil-`amali*



مَا يَكُونُ دَرَكًا لِحَقِّكَ فِي الشَّهْرَيْنِ  
مِنْ شُهُورِ الدَّهْرِ.

that we may fulfil Your right in these  
two months of the months of time.

*ma yakwnu darakal-lihaq-qika fish-shah-  
ray-ni min shuhurid-dah-r*



اَللّٰهُمَّ وَمَا اَلْمَمْنَا بِهِ فِي شَهْرِنَا هَذَا  
مِنْ لَمَمٍ اَوْ اِثْمٍ ،

**O' Allāh, as for the small and large sins  
which we have committed in this our  
month,**

***allahumma wa ma al-mam-na bihi fi shah-  
rina hadha mil-lamamin aw ithm***



أَوْ وَاقَعْنَا فِيهِ مِنْ ذُنُوبٍ وَاکْتَسَبْنَا  
فِيهِ مِنْ خَطِيئَةٍ

the misdeeds into which we have  
fallen, and the offenses which we  
have earned

*aw waqa'-na fihi min dhambin wak-tasab-na  
fihi min khati-ah*



عَلَى تَعَمُّدٍ مِّنَّا أَوْ عَلَى نِسْيَانٍ

**purposefully or in forgetfulness,**

***`ala ta'm-mudim-min-na aw `ala nis-yan***



ظَلَمْنَا فِيهِ أَنْفُسَنَا

wronging ourselves thereby

*zalam-na fihie anfusana*



أَوْ اَنْتَهَكْنَا بِهِ حُرْمَةً مِنْ غَيْرِنَا

or violating the respect due to others,

*awi antahak-na bihi hur-matam-min ghay-rina*



فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

**bless Muhammad and his Household,**

***fasal-li `ala muham-madiw-wa alih***



وَاسْتُرْنَا بِسِتْرِكَ ،

**cover us over with Your covering,**

***was-tur-na bisit-rik***



وَاعْفُ عَنَّا بِعَفْوِكَ ،

**pardon us through Your pardoning,**

***wa'-fu `an-na bi 'f-wik***



وَلَا تَنْصِبْنَا فِيهِ لِإِعْيُنِ الشَّامِتِينَ ،

and place us not before the eyes of the  
gloaters because of that,

*wa la tansib-na fihi lia'-yunish-shamitin*



وَلَا تَبْسُطْ عَلَيْنَا فِيهِ أَلْسُنَ  
الطَّاعِنِينَ ،

**stretch not toward us the tongues of  
the defamers,**

***wa la tab-sut `alay-na fihie al-sunat-tai'nin***



وَاسْتَغْمِلْنَا بِمَا يَكُونُ حِطَّةً  
وَكَفَّارَةً

and employ us in that which will  
alleviate and expiate

*was-ta'-mil-na bima yakunu hit-tataw-wakaf-  
faratal-*



لِمَا أَنْكَرْتَ مِنَّا فِيهِ بِرَأْفَتِكَ الَّتِي لَا  
تَنْفَدُ ،

whatever Your disapprove from us  
within it through Your clemency  
which does not run out,

*lima ankar-ta min-na fih bira-fatikal-lati la  
tanfad*



وَفَضْلِكَ الَّذِي لَا يَنْقُصُ.

**and Your bounty which does not  
diminish!**

***wa fad-likal-ladhi la yanqus***



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

**O' Allāh, bless Muhammad and his  
Household,**

***allahumma sal-li `ala muham-madiw-wa alih***



وَاجِبُرْ مُصِيبَتَنَا بِشَهْرِنَا

**redress our being afflicted by our  
month,**

***waj-bur musibatana bishah-rina***



وَبَارِكْ فِي يَوْمِ عِيدِنَا وَفِطْرِنَا

**bless us in this day of our festival and  
our fast-breaking,**

***wa barik lana fi yaw-mi e'edina wafit-rina***



وَأَجْعَلْهُ مِنْ خَيْرِ يَوْمٍ مَرَّ عَلَيْنَا

**make it one of the best of days that  
have passed over us,**

***waj-`al-hu min khay-ri yaw-mim-mar-ra  
`alayna***



أَجْلَبِيهِ لِعَفْوٍ ، وَأَمْحَاهُ لِذَنْبٍ ،

the greatest in attracting Your pardon,  
and the most effacing toward sins,

*aj-labihi li`af-wiw-wa am-hahu lidhamb*



وَاغْفِرْ لَنَا مَا خَفِيَ مِنْ ذُنُوبِنَا وَمَا  
عَلَّنَ.

**and forgive us our sins, both the  
concealed and the public!**

*wagh-fir lana ma khafia min dhunubina wa  
ma `alan*



اَللّٰهُمَّ اسْلَخْنَا بِاَنْسِلَاخِ هَذَا الشَّهْرِ  
مِنْ خَطَايَانَا

**O' Allāh, with the passing of this  
month make us pass forth from our  
offenses,**

***allahumma as-lakh-na binsilakhi hadhash-  
shah-ri min khatayana***



وَأَخْرِجْنَا بِخُرُوجِهِ مِنْ سَيِّئَاتِنَا

**with its departure make us depart from  
our evil deeds,**

***wa akh-rij-na bikhurujihhi min say-yi-atina***



وَأَجْعَلْنَا مِنْ أَسْعَدِ أَهْلِهِ بِهِ

**and appoint us thereby among its  
most felicitous people,**

***waj-`al-na min as-`adi ah-lihi bih***



وَأَجْزَلِهِمْ قِسَمًا فِيهِ وَأَوْفَرِهِمْ حَظًّا  
مِنْهُ.

the most plentiful of them in portion,  
and the fullest of them in share!

*wa aj-zalihim qis-man fih wa aw-farihim haz-  
zam-min-h*



اَللّٰهُمَّ وَمَنْ رَعَىٰ حَقَّ هَذَا الشَّهْرِ  
حَقَّ رِعَايَتِهِ

**O' Allāh, when any person observes  
this month as it should be observed,**

***allahumma waman- ra'a haq-qa hadhash-  
shah-ri haq-qa ri`ayatih***



وَحَفِظَ حُرْمَتَهُ حَقُّ حِفْظِهَا وَقَامَ  
بِحُدُودِهِ حَقُّ قِيَامِهَا ،

safeguards its inviolability as it should  
be safeguarded, attends to its bounds  
as they should be attended to,

*wa hafiza hur-matahu haq-qa hifziha wa  
qama bihududihi haq-qa qiyamiha*



وَأَتَّقَى ذُنُوبَهُ حَقَّ تُقَاتِيهَا أَوْ تَقَرَّبَ  
إِلَيْكَ بِقُرْبَةٍ

**fears its misdeeds as they should be  
feared, or seeks nearness to You  
with any act of nearness-seeking**

***wa at-taqa dhunubahu haq-qa tuqatiha aw  
taqarraba ilayka biqur-batin***



أَوْجَبْتُ رِضَاكَ لَهُ وَعَظَفْتُ  
رَحْمَتَكَ عَلَيْهِ ،

**which makes incumbent upon him  
Your good pleasure and bends  
toward him Your mercy,**

***aw-jabat ridaka lah wa `atafat rah-mataka  
`alayh***



فَهَبْ لَنَا مِثْلَهُ مِنْ وَجْدِكَ

**give to us the like [of that] from Your  
wealth**

***fahab lana mith-lahu miw-wuj-dik***



وَأَعْطِنَا أَضْعَافَهُ مِنْ فَضْلِكَ

**and bestow it upon us in multiples  
through Your bounty,**

***wa a'-tina ad-`afahu min fad-lik***



فَإِنَّ فَضْلَكَ ، لَا يَغِيضُ وَإِنَّ  
خَزَائِنَكَ لَا تَنْقُصُ ، بَلْ تَفِيضُ

for Your bounty does not diminish,  
Your treasuries do not decrease but  
overflow,

*fa in-na fad-laka la yaghid wa in-na khaza-  
inaka la tanqusu bal tafid*



وَإِنَّ مَعَادِينَ إِحْسَانِكَ لَا تَفْنَى ،

**the mines of Your beneficence are not  
exhausted,**

***wa in-na ma'adina ih-sanika la tafna***



وَإِنَّ عَطَاءَكَ لِلْعَطَاءِ الْمُهَنَّا ،

**and Your bestowal is the bestowal full  
of delight!**

***wa in-na `ata-aka lal-`ata-ul-muhanna***



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

**O' Allāh, bless Muhammad and his  
Household**

***allahumma sal-li `ala muham-madiw-wa alih***



وَٱكْتُبْ لَنَا مِثْلَ أَجُورِ مَنْ صَامَهُ

and write for us the like of the wages  
of him who fasted in it

*wak-tub lana mith-la ujuri man samahu*



أَوْ تَعَبَّدَ لَكَ فِيهِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

or worshipped You within it until the  
Day of Resurrection!

*aw ta'b-bada laka fihie ila yaw-mil-qiyamah*



اَللّٰهُمَّ اِنَّا نَتُوْبُ اِلَيْكَ فِيْ يَوْمِ  
فِطْرِنَا

**O' Allāh, we repent to You in our day of  
fast-breaking,**

***allahumma in-na natubu ilay-ka fi yaw-mi  
fit-rinal-***



الَّذِي جَعَلْتَهُ لِلْمُؤْمِنِينَ عِيداً  
وَسُرُوراً.

**which You have appointed for the  
faithful a festival and a joy**

***al-ladhi ja'l-tahu lil-mu-minina e'edaw-  
wasurura***



وَلِأَهْلِ مِلَّتِكَ مَجْمَعاً وَمُحْتَشِداً  
مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ أَذْنَبْنَاهُ ،

and for the people of Your creed a time  
of assembly and gathering, from  
every misdeed we did,

*wa liah-li mil-latika maj-ma'w-wamuh-  
tashada min kul-li dhambin adh-nab-nah*



أَوْ سُوءَ أَسْلَفْنَاهُ ، أَوْ خَاطِرٍ شَرٍّ  
أَضْمَرْنَاهُ ،

ill work we sent ahead, or evil  
Thoughts we secretly conceived,

*aw su-in as-laf-nah aw khatiri shar-rin ad-  
mar-nah*



# تَوْبَةٌ مَنْ لَا يَنْطَوِي عَلَى رُجُوعٍ إِلَى ذَنْبٍ

**the repentance of one who does not  
harbour a return to sin**

***taw-bata mal-la yantawi `ala rujui'n ila  
dhamb***



وَلَا يَعُودُ بَعْدَهَا فِي خَطِيئَةٍ ،

and who afterwards will not go back to  
offense,

*wa la ya`uwdu ba'-daha fi khati-ah*



تَوْبَةً نَّصُوحاً خَلَصَتْ مِنَ الشَّكِّ  
وَالْاِرْتِيَابِ ،

**an unswerving repentance rid of doubt  
and wavering.**

***taw-batan-nasuhana khalasat minash-shak-  
ki walir-tiab***



فَتَقَبَّلْهَا مِنَّا وَارْضَ عَنَّا وَثَبِّتْنَا  
عَلَيْهَا.

**So accept it from us, be pleased with  
us, and fix us within it!**

***fataqab-bal-ha min-na war-da `an-na wa  
thab-bit-na `alay-ha***



اللَّهُمَّ ارْزُقْنَا خَوْفَ عِقَابِ الْوَعِيدِ ،

**O' Allāh, provide us with fear of the  
threatened punishment**

***allahumma ar-zuq-na khaw-fa i'qabil-wae'ed***



وَشَوْقَ ثَوَابِ الْمَوْعُودِ حَتَّى نَجِدَ  
لَذَّةَ مَا نَدْعُوكَ بِهِ ،

and yearning for the promised reward,  
so that we may find the pleasure of  
that for which we supplicate You

*wa shaw-qa thawabil-maw`uwd hat-ta najid  
ladh-dhata ma nad-`uwka bih*



وَكَاْبَةٌ مَا نَسْتَجِيرُكَ مِنْهُ ،

and the sorrow of that from which we  
seek sanctuary in You!

*wa ka-bata ma nas-tajiruka min-h*



وَأَجْعَلْنَا عِنْدَكَ مِنَ التَّوَّابِينَ  
الَّذِينَ أُوجِبْتَ لَهُمْ مَحَبَّتَكَ ،

**And place us with You among the  
repenters, those upon whom You  
have made Your love obligatory**

***waj-`al-na i'ndaka minat-taw-wabinal-  
ladhina aw-jab-ta lahum mahab-batak***



وَقَبِلْتَ مِنْهُمْ مُرَاجَعَةً طَاعَتِكَ ،

and from whom You hast accepted  
the return to obeying You!

*wa qabil-ta min-hum muraja'ta ta'tik*



يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ.

**O Most Just of the just!**

***ya a'-dalal-'adilin***



اَللّٰهُمَّ تَجَاوَزْ عَنِ اَبَائِنَا وَاُمَّهَاتِنَا  
وَاَهْلِ دِيْنِنَا جَمِيْعًا

**O' Allāh, show forbearance towards  
our fathers and our mothers and all  
the people of our religion,**

***allahumma tajawaz `an aba-ina wa um-  
mahatina wa ah-li dinina jami`am-***



مَنْ سَلَفَ مِنْهُمْ وَمَنْ غَبَرَ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ.

**those who have gone and those who  
will pass by, until the Day of  
Resurrection!**

*man salafa min-hum waman ghabara ila  
yaw-mil-qiyamah*



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ نَبِيِّنَا وَآلِهِ ،

**O' Allāh, bless our prophet Muhammad  
and his Household,**

***allahumma sal-li `ala muham-madin-nabi-  
yina wa alihi***



كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى مَلَائِكَتِكَ  
الْمُقَرَّبِينَ.

as You have blessed Your angels  
brought closer,

*kama sal-lay-ta `ala mala-ikatikal-muqar-  
rabin*



وَصَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ ،

**bless him and his Household,**

***wa sal-li `alay-hi wa alihi***



كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى أَنْبِيَائِكَ  
الْمُرْسَلِينَ ،

**as Your hast blessed Your prophets  
sent out,**

***kama sal-lay-ta `ala ambia-ikal-mur-salin***



وَصَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ ، كَمَا صَلَّيْتَ  
عَلَى عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ،

bless him and his Household, as You  
hast blessed Your righteous servants

*wa sal-li `alay-hi wa alihi kama sal-lay-ta  
`ala i'badikas-salihin*



وَأَفْضَلَ مِنْ ذَلِكَ يَا رَبَّ  
الْعَالَمِينَ ،

- and better than that, O Lord of the  
worlds!

*wa af-dal min dhalika ya rab-bal-`alamina*



صَلَاةٌ تَبْلُغُنَا بَرَكَتُهَا ، وَيَنَالُنَا  
نَفْعُهَا ،

a blessing whose benediction will  
reach us, whose benefit will attain to  
us,

*salatan tab-lughuna barakatuha wa  
yanaluna naf-`uha*



وَيُسْتَجَابُ لَهَا دُعَاؤُنَا ،

**and through which our supplication  
may be granted!**

***wa yus-tajabu laha du`aaw-una***



إِنَّكَ أَكْرَمُ مَنْ رُغِبَ إِلَيْهِ

**Your are the most generous of those  
who are beseeched,**

***in-naka ak-ramu mar-rughiba ilay-h***



وَأَكْفَى مَنْ تُؤَكَّلَ عَلَيْهِ

**the most sufficient of those in whom  
confidence is secured,**

***wa ak-fa man tuk-kila `alay-h***



وَأَعْطَى مَنْ سُئِلَ مِنْ فَضْلِهِ ،

**the most bestowing of those from  
whom bounty is asked,**

***wa a'-ta man su-ila min fad-lih***



وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

**and You are indeed powerful over  
everything!**

***Wa anta `ala kul-li shay-in qadir***



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O' Allāh send Your blessings on  
Muhammad**

**and the family of Muhammad.**

***allahumma salli `ala muhammadin wa ali  
muhammadin***



**Please recite  
Sūrat al-Fātiḥah  
for  
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: [rehanL@hotmail.com](mailto:rehanL@hotmail.com)

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.